

حِزْبُ الْبَحْرِ - L'Oraison de la Mer - Hizb al-Bahr

de l'imâm Abû l-Ḥasan al-Shâdhilî (m. 1258)

L'oraison de la Mer est réputée recéler de grandes vertus de protection et de nombreux secrets initiatiques. L'imâm Abû l-Ḥasan al-Shâdhilî affirme l'avoir reçue directement du Prophète, et l'on sait que ce type d'inspiration n'est pas rare chez les maîtres, notamment chez les « fondateurs » d'ordres soufis¹. Peu avant de mourir, al-Shâdhilî recommanda à ses disciples d'y porter une attention particulière. « Apprenez-la pour la transmettre à vos enfants, leur dit-il, car elle contient le Nom suprême de Dieu (*ism Allāh al-a'zam*) ».

Certaines versions, notamment celle du cheikh Ahmad Al-Zarrûq (m. 1494), qui fait référence, commence la récitation de cette oraison par la *Fātiha* suivie de cette formule introductive :

رَبِّ يَسِّرْ وَسَهِّلْ لَا تُعَسِّرْ يَا مُيَسِّرَ

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و لا ي

Ô Seigneur, facilite et ne rends pas difficile ! Ô Toi qui facilite !
Alif, bâ', tâ', thâ', jîm, ḥâ', khâ', dâl, dhâl, râ', zây, sîn, shîn, ṣâd, dâd, ṭâ', zâ', 'ayn, ghayn, fâ', qâf, kâf, lâm, mîm, nûn, hâ', wâw, lam alif, yâ' (les lettres de l'alphabet arabe).

Rabbi yassir wa lâ tu'assir. Yâ Muyassir !
Alif, bâ', tâ', thâ', jîm, ḥâ', khâ', dâl, dhâl, râ', zây, sîn, shîn, ṣâd, dâd, ṭâ', zâ', 'ayn, ghayn, fâ', qâf, kâf, lâm, mîm, nûn, hâ', wâw, lâm alif, yâ'.

يَا عَلِيُّ يَا عَظِيمُ يَا حَلِيمُ يَا عَلِيمُ أَنْتَ رَبِّي وَعِلْمُكَ حَسْبِي فَنِعْمَ الرَّبُّ رَبِّي وَنِعْمَ الْحَسْبُ حَسْبِي تَنْصُرُ مَنْ تَشَاءُ وَأَنْتَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ نَسْتَأْكَ الْعِصْمَةَ فِي الْحَرَكَاتِ وَالسَّكِّنَاتِ وَالْإِرَادَاتِ وَالْخَطَرَاتِ مِنَ الشُّكُوكِ وَالظُّنُونِ وَالْأَوْهَامِ السَّائِرَةِ لِلْقُلُوبِ عَنِ مُطَالَعَةِ الْغُيُوبِ.

Ô Dieu ! Ô Sublime ! Ô Magnifique ! Ô Très-Clément ! Ô Omniscient !
Tu es mon Seigneur, et Ta science me suffit. Quel excellent Seigneur, et quelle satisfaction ! Tu secours qui Tu veux, car Tu es le Très-Fort, le Très-Miséricordieux !
Dans le mouvement comme dans le repos, dans la parole, les désirs et les pensées, nous Te demandons de nous préserver (*al-'isma*) des doutes, des conjectures et des illusions, qui empêchent le cœur de scruter Tes mystères !

Yâ Allah ! Yâ 'Aliyyu ! Yâ 'Azîmu ! Yâ Ḥalîmu !
Yâ 'Alîmu !
Anta Rabbî wa 'ilmuka ḥasbî fa ni'ma r-rabbu Rabbî wa ni'ma l-ḥasbu ḥasbî tanṣuru man tashâ'u wa Anta l-'Azîzu l-Ḥakîmu ! Nas'aluka l-'iṣmata fî l-ḥarakâti wa s-sakanâti wa l-kalimâti wa l-irâdâti wa l-khaṭarâti mina z-zunûni wa l-shukûki wa l-awhâmi s-sâtirati li l-qulûbi 'an mutâla'ati l-ghuyûbi !

¹ Pour plus de précisions, voir GEOFFROY Eric, in Ibn 'Atâ' Allâh, *La Sagesse des maîtres soufis*, op.cit., p. 277- 279.

﴿ اٰبَتٰلِي الْمُؤْمِنُوْنَ وَزَلٰلُوا زَلٰلًا شَدِيْدًا وَاِذْ يَقُوْلُ الْمُنٰفِقُوْنَ وَالدِّيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ مَّا وَعَدْنَا اللّٰهَ
وَرَسُوْلُهُ اِلَّا غُرُوْرًا ﴾

Car « les croyants furent éprouvés et ébranlés d'une violente secousse. Les hypocrites et ceux dont le cœur est malade leur disaient : « Ce que Dieu et Son envoyé nous ont promis n'est que duperie ! » (Coran 33 : 11-12).

Fa- « qadi btuliya l-mûminûna wa zulzilû zilzâlan shadîdan wa idh yaqûlu l-munâfiqûna wa l-ladhîna fî qulûbihim maraḍun mâ wa'adanâ Llâhu wa rasûluhu illâ ghurûran ! »

فَتَّبِعْنَا وَاٰنصُرْنَا وَسَخَّرْنَا لَنَا هٰذَا الْبَحْرَ كَمَا سَخَّرْتَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ لِمُحَمَّدٍ وَسَخَّرْتَ الْبَحْرَ لِمُوْسَى وَسَخَّرْتَ النَّارَ لِاِبْرٰهِيْمَ وَسَخَّرْتَ الْجِبَالَ وَالْحَدِيْدَ لِدَاوُوْدَ وَسَخَّرْتَ الرِّيْحَ وَالشَّيَاطِيْنَ وَالْجِنَّ لِسُلَيْمَانَ وَسَخَّرْنَا لَنَا كُلَّ بَحْرٍ هُوَ لَكَ فِي الْاَرْضِ وَالسَّمَاءِ وَالْمَلٰكِ وَالْمَلَكُوْتِ وَبَحْرَ الدُّنْيَا وَبَحْرَ الْاٰخِرَةِ وَسَخَّرْنَا لَنَا كُلَّ شَيْءٍ يَا ﴿ مَنْ بِيْدِهِ مَلَكُوْتٌ كُلِّ شَيْءٍ ﴾.

Alors affermis-nous et secours-nous ! Fais que cette mer nous soit soumise, comme Tu as soumis le soleil et la lune pour Muhammad la mer pour Moïse, le feu pour Abraham, les montagnes et le fer pour David, le vent, les diables et les djinns pour Salomon ! Fais que toute mer qui T'appartienne nous soit soumise, aussi bien sur terre que dans le ciel, dans le monde sensible et dans le royaume céleste, la mer de cette vie et celle de l'Au-delà ! Rends-nous soumise toute chose, ô Toi, « Celui qui détient en Sa main la royauté de toute chose » (Coran 36 : 83).

Fa-thabbitnâ wa nṣurnâ ! Wa sakhkhir lanâ hâdha l-baḥra kamâ sakhkharta ash-shamsa wa-l-qamara li Muhammad wa sakhkharta l-baḥra li-Mûsâ wa sakhkharta n-nâra li-Ibrâhîma wa sakhkharta l-jibâla wa l-ḥadîda li-Dâwûda wa sakhkharta r-rîḥa wa l-shayâtîna wa l-jinna li-Sulaymân ! Wa sakhkhir lanâ kulla baḥrin huwa laka fî l-arḍi wa s-samâ'i wa l-mulki wa l-malakûti wa baḥri l-dunyâ wa baḥri l-âkhirati ! Wa sakhkhir lanâ kulla shay'in yâ « Man bi-yadiHi malakûtu kulli shay'in ».

﴿ كِهْيَعَص ﴾ ﴿ كِهْيَعَص ﴾ ﴿ كِهْيَعَص ﴾

اٰنصُرْنَا فَاِنَّكَ خَيْرُ النَّاصِرِيْنَ وَاَفْتَحْ لَنَا فَاِنَّكَ خَيْرُ الْفَاتِحِيْنَ وَاغْفِرْ لَنَا فَاِنَّكَ خَيْرُ الْغَافِرِيْنَ وَاَرْحَمْنَا فَاِنَّكَ خَيْرُ الرَّاحِمِيْنَ وَاَرْزُقْنَا فَاِنَّكَ خَيْرُ الرَّازِقِيْنَ وَاِهْدِنَا وَنَجِّنَا مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِيْنَ

« Kâf-Hâ-Yâ-'Ayn-Ṣâd » (3 fois).²
Secours-nous, car Tu es par excellence Celui qui assiste !
Accorde-nous l'ouverture spirituelle, car Toi seul peux la donner !
Fais-nous miséricorde, car Tu es le meilleur des miséricordieux !
Sustente-nous, car Toi seul pourvois au besoin des créatures !
Guide-nous, et sauve-nous des oppresseurs !

« Kâf-Hâ-Yâ-'Ayn-Ṣâd » (3 fois).
Unṣurnâ fa-innaKa khayru n-nâṣirîna !
Wa-ftaḥ lanâ fa-innaKa khayru l-fâtîḥîna !
Wa-ghfir lanâ fa-innaKa khayru l-ghâfirîna !
wa rḥamnâ fa-innaKa khayru r-râḥimîna !
wa rzuqnâ fa-innaKa khayru r-râziqîna !
wa hdinâ wa najjinâ mina l-qawmi ḡ-zâlimîna !

² Lettres de l'alphabet arabe ouvrant la sourate *Maryam* (« Marie »). Ces lettres isolées par lesquelles commencent certaines sourates ont reçu beaucoup d'interprétations.

وَهَبْ لَنَا رِيحًا طَيِّبَةً كَمَا هِيَ فِي عِلْمِكَ وَانْشُرْهَا عَلَيْنَا مِنْ خَزَائِنِ رَحْمَتِكَ وَاحْمِلْنَا بِهَا حَمْلَ الْكَرَامَةِ مَعَ

السَّلَامَةِ وَالْعَافِيَةَ فِي الدِّينِ وَالْدُنْيَا وَالْآخِرَةِ إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ.

Accorde-nous un vent favorable, tel que peut le concevoir Ta science et, le prenant des trésors de Ta miséricorde, déploie-le sur nous ! Fais qu'il nous porte de façon miraculeuse, et que nous accompagnent la sauvegarde et l'intégrité dans nos vies spirituelle et temporelle, ainsi que dans l'Au-delà : Tu es puissant sur toute chose !

Wa hab lanâ rîhan tayyibatâ kamâ hiya fi 'ilmiKa wa nshurhâ 'alaynâ min khazâ'ini rahmatiKa wa hmilnâ bihâ hamla l-karâmati ma'a s-salâmati wa l-'âfiyati fi d-dîni wa d-dunyâ wa l-âkhirati innaKa 'alâ kulli shay'in qadîr !

اللَّهُمَّ يَسِّرْ لَنَا أُمُورَنَا مَعَ الرَّاحَةِ لِقُلُوبِنَا وَأَبْدَانِنَا وَالسَّلَامَةِ وَالْعَافِيَةَ فِي دُنْيَانَا وَدِينِنَا وَكُنْ لَنَا صَاحِبًا فِي سَفَرِنَا وَخَلِيفَةً فِي أَهْلِنَا وَاطْمَسْ عَلَى وُجُوهِ أَعْدَائِنَا وَامْسَخْهُمْ عَلَى مَكَاتِنِهِمْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ الْمُضِيَّ وَلَا الْمَجِيءَ إِلَيْنَا

Mon Dieu, facilite-nous nos affaires, tout en nous assurant le repos du cœur et du corps, ainsi que santé et protection dans nos vies spirituelle et temporelle. Sois pour nous un compagnon durant le voyage, et remplace-nous au sein de notre famille³ ! Efface les visages de nos ennemis, et pétrifie-les sur place, de sorte qu'ils ne puissent ni nous échapper ni fondre sur nous :

Allâhumma yassir lanâ umûranâ ma'a r-râhati li-qulûbinâ wa abdâninâ wa s-salâmati wa l-'âfiyati fi dunyâna wa dîninâ wa kun lanâ shâhiban fi safarinâ wa khalîfatan fi ahlinâ ! Wa tmsi 'alâ wujûhi a'dâ'inâ wa msakh-hum 'alâ makânatihim fa-lâ yastati'ûna l-muḍiyya wa lâ l-majî'a ilaynâ :

﴿ وَ لَوْ نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلَى أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ فَأَنَّى يُبْصِرُونَ وَ لَوْ نَشَاءُ لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَى مَكَاتَتِهِمْ فَمَا

اسْتَطَاعُوا مُضِيًّا وَ لَا يَرْجِعُونَ ﴾

« Si Nous le voulions, Nous les frapperions de cécité ; ils se rueraient sur la route. Mais comment verraient-ils ? Si Nous le voulions, Nous les pétrifierions sur place de sorte qu'ils ne sauraient ni partir ni revenir » (Coran, 36 : 66-67).

« Wa law Nashâ'u la-ṭamasNâ 'alâ a'yunihim fa-stabaqû ṣ-ṣirâta fa-annâ yubṣirûna ? Wa law Nashâ'u la-masakhNâhum 'alâ makânatihim fa-mâ statâ'û muḍiyyan wa lâ yarjî'ûn ».

﴿ يَسِّسَ وَالْقُرْآنَ الْحَكِيمَ إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ تَنْزِيلُ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أُنذِرَ آبَاؤُهُمْ فَهُمْ غَافِلُونَ لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَى أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ إِنَّا جَعَلْنَا فِي أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالًا فَهِيَ إِلَى الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُقْمَحُونَ وَ جَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سُدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سُدًّا فَأَعْشَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴾

« Yâ-Sîn. Par le Coran plein de sagesse ! Tu es certes du nombre des envoyés de Dieu, sur une voie droite. Voici une Révélation émanant du Tout-Puissant, du Tout-Compatissant, qui t'est confiée

"Yâ-sîn. Wa l-qur'âni l-ḥakîmi ! InnaKa la-mina l-mursalîna 'alâ sirâṭin mustaqîmin. Tanzîlu l-'Azîzi r-Raḥîmi li-tundhira qawman mâ undhira âbâ uhum

Voir le *hadith* : « Mon Dieu, Tu es notre compagnon durant le voyage, et Celui qui nous remplace au sein de notre famille » (Muslim).

pour que tu avertisses un peuple dont les ancêtres n'ont pas été avertis et qui, de ce fait, sont insouciant. La sentence prononcée contre la plupart d'entre eux s'est réalisée : ils ne croiront pas. Nous avons mis à leur cou des carcans qui montent jusqu'au menton ; aussi vont-ils la tête haute mais les yeux baissés. Nous avons mis une barrière devant eux et une autre derrière eux. Nous leur avons bandé les yeux ; aussi ne voient-ils pas » (Coran 36 : 1-9).

fahum ghâfilûna. La-qad haqqa l-qawlu 'alâ aktharihim fahum lâ yu'minûna. Innâ ja'alnâ fi a'nâqihimu aghlâlan fa-hiya ilâ l-adhqâni fahum muqmahûna. Wa ja'alnâ min bayni aydihim suddan wa min khalfihim suddan fa-aghshaynâhum fahum lâ yubširûn ».

شَاهَتِ الْوُجُوهُ - شَاهَتِ الْوُجُوهُ - شَاهَتِ الْوُجُوهُ

﴿ وَعَنَتِ الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا ﴾
﴿ طس حم عسق ﴾ ﴿ مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ ﴾

Les visages sont défaits (3 fois)⁴ !
« Les visages s'humilieront devant le Vivant, l'Immuable. Malheureux l'être qui se présentera à Lui chargé d'iniquité ! » (Coran 20 : 111).
Ta-Sin, Hâ-Mîm, 'Ayn-Sîn-Qâf.
« Il a fait confluer les deux mers pour qu'elles se rencontrent. Entre elles est un isthme, de sorte qu'elles ne se mélangent pas » (Coran 55 : 19-20).

Shâhati l-wujûh (3 fois).
« Wa 'anati l-wujûhu li-l-Ḥayyi l-qayyûmi wa qad khâba man ḥamala zulman ».
« Ṭa-Sin, Ḥâ-Mîm, 'Ayn-Sîn-Qâf »
«Maraja l-baḥrayni yaltaqiyâni baynahumâ barzakhun lâ yabghiyâni».

﴿ حم ﴾ ﴿ حم ﴾ ﴿ حم ﴾ ﴿ حم ﴾ ﴿ حم ﴾ ﴿ حم ﴾ ﴿ حم ﴾ (7 fois)

حَمَّ الْأَمْرُ وَ جَاءَ النَّصْرُ فَعَلَيْنَا لَا يُنصَرُونَ

﴿ حم تنزيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيدِ الْعِقَابِ ذِي الطُّوْلِ
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ إِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴾.

« Hâ-Mîm » (7 fois)
La chose est décrétée : le secours divin est arrivé ; ils ne pourront donc pas l'emporter sur nous.
« Hâ-Mîm. La Révélation du Livre vient de Dieu, le Tout-Puissant, l'Omniscient, Celui qui pardonne le péché, qui accueille le repentir, qui est redoutable dans son châtement, le Longanime. Pas de dieu si ce n'est Lui. Vers Lui sera le retour » (Coran 40 : 1- 3).

« Hâ-Mîm » (7 fois)
Ḥumma l-amru wa jā'a n-naşru fa 'alaynâ lâ yunşarûn.
« Hâ-Mîm. Tanzîlu l-kitâbi mina Llâhi l-'Azîzi l-'Alîmi Ghâfiri dh-dhanbi wa Qâbili ṭ-ṭawbi, Shadîdi l-'iqâbi, Dhî ṭ-ṭawli. Lâ ilâha illâ Huwa ilayHi l-maşîr ».

بِسْمِ اللَّهِ بَابُنَا ﴿ تَبَارَكَ ﴾ حَيْطَانُنَا يَس سَفْقُنَا ﴿ كَهَيْعِص ﴾ كَفَايَتُنَا ﴿ حم عسق ﴾ حَمَائِنُنَا

﴿ فَسَيَكْفِيكَهُمُ اللَّهُ وَ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴾ (3 fois)

سِنْرُ الْعَرْشِ مَسْبُولٌ عَلَيْنَا وَعَيْنُ اللَّهِ نَاطِرَةٌ إِلَيْنَا بِحَوْلِ اللَّهِ لَا يُفَدَّرُ عَلَيْنَا

⁴ Cette parole fut prononcée par le Prophète le jour de la bataille de Badr, au moment où il jeta une poignée de cailloux sur l'adversaire, très supérieur en nombre. D'après la tradition islamique, ces cailloux atteignirent miraculeusement les yeux de l'ennemi, ce qui marqua le début de la victoire pour les musulmans. Ce geste, accompagné des mêmes mots, fut répété lors de la bataille de Ḥunayn.

« Au nom de Dieu » est notre porte ; « *Tabâraka* »⁵ est notre muraille ; « *Yâ-Sîn* »⁶ est notre toit ; « *Kâf-Hâ- Yâ- ‘Ayn-Sâd* » est notre subsistance suffisante ; « *Hâ -Mîm- ‘Ayn-Sîn- Qâf* »⁷ est notre protection.

« Dieu te suffira contre eux : Il entend et sait tout » (Coran 2 : 137 : 3 fois).

Le voile du Trône est étendu sur nous, et l’œil de Dieu nous regarde ! Par la force de Dieu, ils n’auront pas de puissance sur nous ! (3 fois).

« *Bismi l-Llâhi* » bâbunâ, « *Tabâraka* » hitânunâ, « *Yâ-Sîn* » saqfunâ, « *Kâf-Hâ-Yâ- ‘Ayn-Sâd* » kifâyatunâ, « *Hâ-Mîm- ‘Ayn-Sîn-Qâf* » himâyatuna. « Fa-sayakfikahumu Llâhu wa Huwa l-Samî‘u l-‘Alîm » (3 fois)

Sitru l-‘Arshi masbûlun ‘alaynâ wa ‘aynu Llâhi nâziratun ilaynâ bi-ḥawli Llâhi lâ yuqdaru ‘alaynâ ! (3 fois).

﴿ وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدٌ فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ ﴾

« Dieu les cerne à leur insu. Ceci est, au contraire, un Coran sublime, gravé sur une Table gardée ! » (Coran 85 : 20-22).

« Wa Llâhu min warâ’ihim muḥîṭun. Bal Huwa qur’ânun majîdun fî <lawḥin maḥfûz > ».

﴿ فَاللَّهُ خَيْرٌ حِفْظًا وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴾ (3 fois)

﴿ إِنَّ وَلِيِّ اللَّهِ الَّذِي نَزَّلَ الْكِتَابَ وَهُوَ يَتَوَلَّى الصَّالِحِينَ ﴾ (3 fois)

﴿ حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴾ (3 fois)

« Dieu est le meilleur gardien ; Il est le plus Miséricordieux des miséricordieux » (Coran 12 : 64) : 3 fois.

« En vérité, mon Maître est Dieu, qui a fait descendre le Livre. C’est Lui qui investit les saints » (Coran 7 : 196) : 3 fois.

« Dieu me suffit ! Pas de dieu si ce n’est Lui ! Je me confie entièrement à Lui. IL est le Maître du Trône immense ! » (Coran 9 : 129) : 3 fois.

« Fa-Llâhu khayrun ḥifẓan wa Huwa Arḥamu r-râḥimîn » (3 fois).

« Inna waliyyiyya Llâhu l-Ladhî nazzala l-kitâba wa Huwa yatawallâ ṣ-ṣâliḥîn (3 fois).

« Ḥasbiya Llâhu lâ ilâha illâ Huwa ‘alayHi tawakkaltu wa Huwa Rabbu l-‘Arshi l-‘azîm » (3 fois).

﴿ بِسْمِ اللَّهِ الَّذِي لَا يَضُرُّ مَعَ اسْمِهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴾ (3 fois)

﴿ وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ ﴾ (3 fois)

﴿ أَعُوذُ بِكَلِمَاتِ اللَّهِ التَّامَّاتِ مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ﴾ (3 fois)

Au nom de Dieu : grâce à Son Nom, rien de ce qui se trouve sur la terre ou au ciel ne saurait nuire. Il entend et sait tout (3 fois).

Il n’y a de force ni de puissance que par Dieu, le Sublime, le Magnifique (3 fois).

Je me réfugie par ces paroles divines accomplies contre le mal qu’Il a créé.

Bismi Llâhi l-Ladhî lâ yadurru ma‘a smiHi shay‘un fî l-arḍi wa lâ fî s-samâ‘i wa huwa s-Samî‘u l-‘alîm. (3 fois)

Wa lâ ḥawla wa lâ quwwata illâ bi-Llâhi l-‘Aliyyi l-‘Azîm. (3 fois)

A‘ûdhu bi-kalimâti-Llâhi t-tammâti min sharri ma khalaq. (3 fois)

⁵ Il s’agit de la sourate 67 *al-Mulk* (« la Royauté »), qui commence par le mot *Tabâraka*.

⁶ Nom et premières lettres de la sourate 36.

⁷ Lettres ouvrant la sourate 42.

اللَّهُمَّ بِفَضْلِ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ أَدْخِلْنَا فِي حِصْنِكَ الْخَصِينِ
اللَّهُمَّ بِفَضْلِ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ اجْعَلْنَا فِي حِصْنِكَ الْخَصِينِ
اللَّهُمَّ بِفَضْلِ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ أَنْيَسْنَا فِي حِصْنِكَ الْخَصِينِ

Mon Dieu, par la faveur de « *Au nom de Dieu le Tout-Miséricordieux, le Très Miséricordieux* », fais-nous entrer dans Ta citadelle invincible.
Mon Dieu, par la faveur de « *Au nom de Dieu le Tout-Miséricordieux, le Très Miséricordieux* », installe-nous dans Ta citadelle invincible.
Mon Dieu, par la faveur de « *Au nom de Dieu le Tout-Miséricordieux, le Très Miséricordieux* », établis-nous dans Ta citadelle invincible.

Allahumma bi-faḍli « *Bi-smi-Llâh ar-Raḥmân ar-Raḥîm* », adkhillnâ fî ḥiṣnika l-ḥaṣîn.
Allahumma bi-faḍli « *Bi-smi-Llâh ar-Raḥmân ar-Raḥîm* », ij'alnâ fî ḥiṣnika l-ḥaṣîn.
Allahumma bi-faḍli « *Bi-smi-Llâh ar-Raḥmân ar-Raḥîm* », askinnâ fî ḥiṣnika l-ḥaṣîn.

نَحْنُ فِي كَنْفِ اللَّهِ ، نَحْنُ فِي كَنْفِ رَسُولِ اللَّهِ ، نَحْنُ فِي كَنْفِ الْقُرْآنِ الْعَظِيمِ
نَحْنُ فِي كَنْفِ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
نَحْنُ فِي كَنْفِ لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ

Nous sommes sous la protection de Dieu, nous sommes sous la protection de l'Envoyé de Dieu, nous sommes sous la protection du Coran sublime.
Nous sommes sous la protection de « *Au nom de Dieu le Tout-Miséricordieux, le Très Miséricordieux* ».
Nous sommes sous la protection de « *Il n'y a de force ni de puissance que par Dieu, le Sublime, le Magnifique* ».

Naḥnu fî kanafi-Llâh, naḥnu fî kanafi Rasûli-Llâh, naḥnu fî kanafi l-Qur'âni l-'aẓîm.
Naḥnu fî kanafi « *Bi-smi-Llâh ar-Raḥmân ar-Raḥîm* ».
Naḥnu fî kanafi « *Lâ ḥawla wa lâ quwwata illâ bi-Llâhi l-'Aliyyi l-'Aẓîm* ».

أَلْفُ أَلْفٍ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ سَيِّدُنَا مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي قُلُوبِنَا حُشِرَتْ
أَلْفُ أَلْفٍ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ سَيِّدُنَا مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ عَلَى أَكْتَافِنَا نُشِرَتْ
أَلْفُ أَلْفٍ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ سَيِّدُنَا مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ - صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ -
تَحُولُ بَيْنَنَا وَبَيْنَ سَاعَةِ السُّوءِ إِذَا حَضَرَتْ
أَلْفُ أَلْفٍ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ سَيِّدُنَا مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ - دَارَتْ بِنَا سُورًا كَمَا دَارَتْ بِمَدِينَةِ
الرَّسُولِ

Un millier de milliers de « *Pas de dieu si ce n'est Dieu et notre seigneur Muhammad est l'Envoyé de Dieu* » - qu'Allah lui accorde Sa grâce et Sa paix - ont été engrangés dans nos cœurs.
Un millier de milliers de « *Pas de dieu si ce n'est Dieu et notre seigneur Muhammad est l'Envoyé de Dieu* » - qu'Allah lui accorde Sa grâce et Sa paix - ont été étendus sur nos épaules.
Un millier de milliers de « *Pas de dieu si ce n'est Dieu et notre seigneur Muhammad est l'Envoyé de*

Alfu alfi « *Lâ ilâha illa-Llâh, sayyidunâ Muhammad Rasûlu-Llâh* », ṣallâ-Llâh 'alayhi wa sallam, fî qulûbinâ ḥushirat.
Alfu alfi « *Lâ ilâha illa-Llâh, sayyidunâ Muhammad Rasûlu-Llâh* », ṣallâ-Llâh 'alayhi wa sallam, 'alâ aktâfinâ nushirat.

Dieu » - qu'Allah lui accorde Sa grâce et Sa paix - écartent de nous le moment néfaste qui est à venir. Un millier de milliers de « Pas de dieu si ce n'est Dieu et notre seigneur Muhammad est l'Envoyé de Dieu » - qu'Allah lui accorde Sa grâce et Sa paix - forment autour de nous une muraille telle celle qui encercla Médine, la ville de l'Envoyé.

Alfu alfi « *Lâ ilâha illa-Llâh, sayyidunâ Muhammad Rasûlu-Llâh* », shallâ-Llâh 'alayhi wa sallam, taḥûlu baynanâ wa bayna sâ'ati s-sû' idhâ ḥaḍarat. Alfu alfi « *Lâ ilâha illa-Llâh, sayyidunâ Muhammad Rasûlu-Llâh* », shallâ-Llâh 'alayhi wa sallam, dârat binâ sûran kamâ dârat bi-madînati r-Rasûli.

سُبْحَانَ مَنْ الْجَمِّ كُلِّ مُتَمَرِّدٍ بِقُدْرَتِهِ وَأَحَاطَ عِلْمُهُ بِمَا فِي بَرِّهِ وَبَحْرِهِ
سُبْحَانَ اللَّهِ وَبِحَمْدِهِ سُبْحَانَ اللَّهِ الْعَظِيمِ

Gloire à Celui qui dompte celui qui se révolte aveuglément contre Sa toute-puissance, et dont la science englobe tout ce que contient Sa terre et Sa mer. Gloire à Dieu et Louange à Lui, Gloire à Dieu le Sublime.

Subḥâna Man aljama kulla mutamarridin bi-qudratihi wa aḥâṭa 'ilmuhu bi-mâ fî barrihi wa ba ḥrihi. Subḥân Allâh wa bi-ḥamdihi, subḥân Allâh al-'Azîm.

وَصَلِّ اللَّهُمَّ عَلَى سَيِّدِنَا وَمَوْلَانَا مُحَمَّدٍ خَاتِمِ النَّبِيِّينَ وَإِمَامِ الْمُرْسَلِينَ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Et que Dieu accorde Sa grâce et Sa paix à notre seigneur Muḥammad, le Sceau des prophètes et l'Imâm des envoyés, et louange à Dieu, le Seigneur des Mondes.

Wa ṣalli Llâhumma 'alâ sayyidinâ wa mawlâna Muḥammad khâtimi n-nabiyyîna wa imâmi l-mursalîna wa l-ḥamdu li-Llâhi Rabbi l-'âlamîn.
